





163526

[FROM THE AMERICAN JOURNAL OF PHILOLOGY, Vol. III, No. 10.]

## IV.—GREEK INSCRIPTION FROM GERASA IN SYRIA.

The Rev. Dr. Selah Merrill has kindly placed in my hands a paper rubbing and a field-copy of

ΙΟΥΛΙΑΝΗΝ ΟΥΤΟ  
 ΚΕΥΘΕΙΤΑΦΟΣΗΝ  
 ΚΕΡΕΙΞΕΝΕΣΧΑ  
 ΤΑΣΩΦΡΟΣΥΝΗ  
 5 ΑΘΛΑΤΙΝΩΝΓΑΥΖΗΙ  
 ΟΥΜΕΤΑΔΕΥΡΟΜΟΛΟΥ  
 ΑΠΟΠΑΡΙΔΟΣΑΝΤΙΟ  
 ΧΕΙΡΟΥΚΕΤΙΓΡΟΣΠΑ  
 ΤΗΝΩΔΑΓΕΛΕΥΣΕΘΑΜ  
 10 ΑΛΛΕΛΑΧΕΝΑΙΣΕΕΡΑΣ  
 ΜΕΡΟΣΑΝΤΙΟΧΕΙΡΟΥΤ  
 ΤΟΜΙΝΨΥΧΙΑΚΕ  
 ΝΟΝΚΑΕΧΕΙΓΗΥΤΑΗ  
 ΜΙΜΝΟΙΣΗΘΙΔΙΣΙΧΗ  
 15 ΔΑΛΕΟΙΣΜΟΙΣΩΑΜΕ  
 ΤΗΠΑΝΟΣΤΟΥΝΣΜΑ  
 ΒΓΑΡΚΑΕΧΩΒ

the following inscription, from the ruins of Gerasa, the modern Gerash. It is one of a number which he collected in the course of a journey in the Decapolis of Syria in April, 1876. The stone had been dug up the year before "by a man who was making a race-way for his mill." Mr. Merrill speaks of it as "a beautiful monument," and describes the inscription as "finely engraved, and except for the few bruised places well preserved and distinct." The stone, he says, is about four feet high; the inscription itself measures about 33×13 inches.

The dotted lines indicate what is in the field-copy, but does not appear in the rubbing, which is faint on the right throughout.

Ἰουλιανὴν οὐτὸ | κεύθει τάφος, ἣν | κ[τ]ερείξεν  
 ἔσχα|τα σωφρόσυν[ης] | ἄθλα τίνων γα[μέτ]ης |  
 οὐδ' ἔπειτα δεῦρο μολοῦσ' | ἀπὸ πατρίδος Ἀντιο|χείης  
 οὐδέτι πρὸς πά|την τῶδ' ἀπελεύσεθ' ἄμ[α]. |  
 ἀλλ' ἔλαχεν γαί[ης] [Γ]ερ[ά]σ[ης] | μέρος Ἀντιοχείης,  
 τ[οῦ]τ[ο], | τό μιν ψυχ[ῆ]ς σῶμα | κε|νὸν κατέχει.  
 πρ[η]υτάτη | μίμνους, Ἐχοῖ δ' [ἐπ'] Ἰση | λαλείς μοι,  
 σ[ὺ] γαμέ|τη Πανὸς τοῦν[ομ]α | γὰρ κατέχω.

In lines 2, 5, 13, *κτερέϊξεν, γαμέτης, πρηνιάτη* were suggested by President Woolsey and Professor Packard, who saw a copy last summer; and the Rev. T. O. Paine, whose notes were sent me by Mr. Merrill, had restored *οὔτος, γαίης, τοὔτο, τοὔνομα* (lines 1, 10, 11, 16.)

The fifth verse (of the elegiacs) receives its explanation from an inscription of Pergamum published by Mommsen, *Berichte der sächs. Gesellsch. d. Wiss.* 1850, p. 223, and Waddington, *Voy. Arch. n.* 1722, in which mention is made of [Ἀντιο]χέων τῶν [ἐπὶ τῷ] Ἐχρυσορόα τῶν π[ρότ]ερον [Γε]ρασηνῶν ἢ βουλή καὶ ὁ δῆ[μος]. Whence it appears that as early as Trajan's time—for that is the date of the Pergamenian monument—Gerasa had received the new name of 'Antioch on the Chrysorhoas'; and of this our inscription affords a welcome confirmation. Such a change in name resulted naturally, as in so many other cases, from the Hellenization of an old non-Hellenic settlement.<sup>1</sup>

The story of Pan and the nymph Echo may be read in Longus III 23. The sense of the last four words of the epitaph is nevertheless not perfectly clear to me. Does the husband merely liken himself to Pan listening for the voice of the dead nymph? Or are we to understand that his name was Πανόδωρος, or Πανέας, or perhaps Παναίτιος or the like?

The scansion Ἰουλιανῆν (—οο—) is exemplified in the epitaph of the emperor Julian as given by Zosimus III 34:

Ἰουλιανὸς μετὰ Τίγριν ἀγάρροον ἐνθάδε κείμεν,  
ἀμφότερον, βασιλεὺς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής

In line 9, ἀπελεύσεθ' is of course ἀπελεύσεται. I hardly know of any monument in which the joining of letters is so systematically carried out as here.<sup>2</sup> Almost no chance of making one upright stroke do duty for two letters without risk of obscurity is neglected. Yet in line 1 HN, line 3 NE, line 4 NH might further have been joined. In line 9 one stroke forms part of three letters (πτω).

Several other inscriptions copied by Mr. Merrill in Syria I hope to make public at an early day.

FREDERIC D. ALLEN.

<sup>1</sup> Mommsen points out that the fifth of Stephanus Byzantius' list of ten cities called Ἀντιόχεια ("πέμπτη μεταξὺ κοίλης Συρίας καὶ Ἀραβίας") may very likely be Gerasa, instead of Gadara as has been commonly supposed.

<sup>2</sup> Yet compare C. I. G. 2007 and 2717.

Das Neue, was wir hiermit für den Text des Athenaeus und für die Kenntniss der Tischetikette in der späteren Zeit gewinnen, ist einfach und bedarf keiner weiteren Erklärung. Für die Ergänzung des mit *θυμιατηρίου* parallel gestellten Wortes . . *καμωτοῦ* (so deutlich Z. 10, dasselbe stand vielleicht in Z. 2) ist mir nichts Befriedigendes eingefallen; Andere werden glücklicher sein. Z. 12 ist *ἐπισπάσας τοῦ οἴνου* (ein vorhergegangenes *ἐκαστος ἡμῶν* haben wir natürlich zu allen den hier gehäuften Participien als Regens anzunehmen, als Prädikat etwa nach der Epitome *ἀνέστη*) eine Bereicherung des Sprachgebrauchs: die ohnehin seltene Bedeutung „einziehen, einschlürfen, einen Zug nehmen“ (vgl. *ἐπισπάδην πίνειν*) war bisher nur durch das Medium *ἐπισπᾶσθαι* belegt (Lucian dial. deor. 5, 4. *ἐπισπᾶται τοῦ γάλακτος* Procop. ap. Bekk. Anecd. 143, 24 nach Steph. Thes.). Hier sind die Endbuchstaben zwar sehr verwischt, doch eine andere Lesung nicht gut möglich: für *ἐπισπασάμενος* ist kein Platz, auch *ἐπεσπάσατο* würde nur Correctur sein, da *ι* vor *ἐπι* sicher ist. Z. 14 *νόμιμον ἐπιχώριον*: ähnlich Thukyd. V, 105 u. a. Z. 15 sq. *τῷ διδόντι ἐκπιεῖν παιδὶ*; richtiger stellt die Epitome, welche den Inhalt so wiedergiebt: *ἔθρος δὲ ἦν ἀναστᾶσι τοῦ δειπνοῦ καὶ σπείσασι τὸ λοιπὸν τοῦ ἀκράτου τῷ διδόντι παιδὶ ἐκπιεῖν διδόναι*. In dem Pāan weicht die Fassung von der durch die Epitome bekannten nur in Unwesentlichem und Fehlerhaftem ab: der Text ist von Böckh und den Herausgebern mit Hilfe des Casseler Steines C. I. G. I 477 sq. und analoger Citate richtig hergestellt. Die Dittographien Z. 31 u. 35 bei den Dorismen *ἄλλα*<sup>η</sup> und *τέθαλε*<sup>η</sup> sind deutlich und in unserem Codex eine seltene Erscheinung. Z. 39 sq. *ἀσπασάμενος ἡμᾶς φιλοφρό(νω)ς*: gemeint ist wohl der Wirth Laurentius. *Ἀσπάξασθαι φιλοφρόνως* auch Xenophon Cyr. 5, 5, 32. Lucian. Nigr. 3. Vor *ἀπομάττοντασ* ist noch für 2—3 Buchstaben, vielleicht *ἔτι*, Platz. Auch hier fällt das Activ an Stelle des gebräuchlicheren Mediums *ἀπομάττεσθαι* auf.

Florenz, Juni 1869.

R. SCHÖLL.